
From the Editors

This is the final issue of the *TESL Canada Journal* with Dr. Patrick Mathews as co-editor. For six years he was first the senior co-editor and then more recently the mentoring and supporting co-editor as I learned to take on more and more of the tasks. As Dr. Mathews is retiring, it is unlikely that my new co-editor and I will benefit from his leadership for the journal in the future; yet he leaves a legacy that Seonaigh MacPherson and I will be hard-pressed to live up to, much less improve on. For over a year now I have planned to put this final editorial in interview format, asking Dr. Mathews about his accomplishments and his few “ones that got away” during his tenure as editor. We sat down in Dr. Mathews’ office shortly after his return from Thailand, where he toured schools, attended meetings, presented at conferences (this, I ask, is retirement?)—and played golf.

Sandie: Well, Pat, as we come to the end of six years, the last three of them together, what are your major recollections in serving as editor of the *TESL Canada Journal*?

Pat: It was a bit bumpy in the beginning. I was really appreciative of the way the journal was given to us by Tracey Derwing and Murray Munro. They had a good collection of articles, so good in fact that the first issue (15.1) was really done by the previous editors. I’m not sure who initiated all the systems, but the incoming co-editors in 1997 inherited an excellent system, with Naomi Stinson doing all the formatting and taking care of all the details about getting the journal in press. I was also really appreciative of how the journal was handed over. TESL Canada arranged a meeting for the outgoing editors (Derwing and Munro) and the incoming editors (Mathews, Berwick, and Hall) in Vancouver, BC. Unfortunately, for reasons never determined, the new editorship never really managed to develop a good collaborative working relationship. After struggling through the first three issues (15.1, 15.2, and 16.1), the book review editor (Ernie Hall) retired from the journal, and my newly retired colleague from the University of Manitoba began to assist with the editor’s duties. The team of Richard Berwick, Patrick Mathews, and Richard Kidd produced 16.2, following which Richard Berwick also moved on and so withdrew from the journal. I edited the final two issues, 17.1 and 17.2, with the assistance of Richard Kidd. Then you came on when the first three-year term was up. Our offices were located next to each other, and we were close in terms of philosophical orientation and work ethic, so we were able to forge a real co-editorship.

When we first started working on the journal, everything was done by mail. When I began we were just moving to diskettes from the real “flop-

pies.” Then fate intervened. As things were coming together for issue 15.2, there was a postal strike. I had to rely on the fax machine and a little bit of e-mail. I was working on a terrible old, slow, computer, which TESL Canada then replaced for me. The multiplicity of forms became horrendous. I was working with editors at geographical distances combining mail, e-mail, and fax. We gradually made the shift to e-mail and having most of our manuscripts arrive by e-mail attachment. Now, with the expertise of our editorial assistants (first Jessica Mason and then Jennifer Bevacqua), we have been able to receive manuscripts by e-mail and store them in cyberspace, and you are able to access them from any geographical location.

Sandie: I’m actually most pleased with storing manuscripts in cyberspace. I like the notion of a paperless process—though we’re still a long way from that. Under your leadership a number of changes have been initiated in the form and style and substance of the journal. What are you most proud of?

Pat: When I think back over the six volumes, I think about all the major areas and clientele we serve. I think there’s a good representation of articles. We have worked hard, especially more recently, to publish articles by ESL speakers who are TESL scholars here or overseas. We have really developed into a mentoring journal, a journal that takes the stance of helping all authors get their ideas into print rather than finding ways and means to exclude manuscripts that don’t fit the mold. I always had in the back of my mind that we needed to become a mentoring journal, but it was during the TESOL convention in Vancouver that the idea really came into being. At that conference the *TESL Canada Journal* attended the inaugural editors’ working meetings and panel presentations (which we have attended ever since and which have become part of the TESL Canada conferences as well). It was during our discussions after those meetings that you and I were able to find a way to operationalize that stance, particularly by previewing manuscripts before they are sent out for review, by thinking of the review process as *formative* rather than *summative*.

I’m also proud that in issue 18.1 we were able to publish a *first* in the *TESL Canada Journal*, an article about ESL and ASL and bilingual approaches to Deaf education. The following issue, 18.2, then saw the publication of our first article in French and began our practice of having all the abstracts translated into French. The *TESL Canada Journal* is a bilingual journal, and yet it took 18 years to get the first French-language article to press. You and I also began publishing theme issues (18.2, 19.2, 20.2) on advancing adult ESL education, advancing K-12 ESL education, and advancing research methods in ESL respectively. This was a worthwhile experiment, but we have come to a point where there are so many articles in the queue to be published that we need to go with a proven order, even in this issue (which was intended to be a theme issue but is not). Further theme issues should probably be published as special issues.

Sandie: Is there an article or an issue that really stands out?

Pat: I am most pleased with the last issue (20.1), because it really fits in with the philosophy I put forward at the beginning of my work on the journal. In volume 15.1 the editors stated: "The *TESL Canada Journal* is, or should be, the most important vehicle for ESL teachers, researchers, and curriculum developers all across Canada to engage in professional dialogue at the highest level of our chosen field" and proposed an action plan for ensuring that the *TESL Canada Journal* would become "truly a national journal." The range and scope of articles in the last issue really speak to that mandate.

Sandie: What about regrets?

Pat: We almost had a special issue on the research and writing from the Metropolis project. It looked like an exciting and worthwhile series of articles and was spearheaded by a prominent academic who is also one of our best reviewers. Unfortunately, due to difficulties with funding, the special issue didn't get off the ground. That one got away.

Sandie: Some major changes were made in the editorial process and the composition of the editorial board while you were at the helm. What were some of these?

Pat: There are a lot of ways to approach this question. When the journal was first inaugurated, there were provincial and territorial representatives who were contributing editors. The contributing editors were appointments made by the provincial and territorial executives, in some cases without full understanding of what was needed. I tried to establish and give guidance in terms of responsibilities. I explained that the contributing editor's role was to seek out people and articles from within each province or territory, to give advice and assistance to the journal editors, and to see if there were publishable conference presentations and addresses that the editors could follow up on. But this never happened. There was simply no correspondence between the editors and the contributing editors, so starting with issue 18.1, with the approval of the TESL Canada executive, the practice was discontinued. We now have editors and a review board.

Another change was in the management of reviewers. When I began I was on a rudimentary e-mail system (Pine) and had all the reviewers on a list. I would send out the titles of the incoming articles at fairly frequent intervals, and the reviewers would volunteer to review those that interested them. This process worked really well and served to establish a good collegiality among the reviewers. Unfortunately, the process was also seen to compromise the blind review process, so it was discontinued.

The review process is something we're still struggling with. It has always been a goal of mine to get feedback to the reviewers, to let our reviewers see their own reviews alongside those of others, and the decisions that have been made. In my own experience as a reviewer, I always appreciated receiving

the other reviews so that I could reflect on my own demands. Knowing that there is a wider audience for their reviews may also make some reviewers watch their words a little more closely. Sometimes reviewers need to be reminded that these are *people* who have written these articles, and people need to be treated with respect. I know this is something you are trying to get off the ground, and I wish you well.

Sandie: Do you have any last thoughts?

Pat: The journal is well on track. I wish there were some way to gauge how it's being used and who is reading it. I wish there were some way to promote that kind of feedback. I would like to see more dialogue. Right now there are the beginnings of a trickle of a dialogue, but I'd like to see that dialogue start piling up in the same way that manuscripts are starting to pile up. There is starting to be an overabundance of manuscripts, and I would like to see an overabundance of dialogue. This is my most important hope. This has been one of my most important hopes from the beginning. A few years back, before my editorial time, there was some discussion at the provincial and national levels of the value of the journal, whether it was meeting the needs of the field. A few questioned its value, but on the whole it was judged that the journal does what it sets out to do. On the other hand, there are always questions in the back of my mind about the last six years of work: Has it really produced the effect that I'm hoping for in the field? How would the journal fare on a survey research project? How can we get more *In the Classroom* articles, which would really prove that the teachers are involved? I haven't much evidence to make judgments on.

Sandie: Would you do it again?

Pat: On the condition, yes, that ... well, let's just leave it at that. I went into it naively and not well informed. I learned a lot.

Sandie: Will you stay on as a reviewer?

Pat: (grins) Maybe ...

Dr. Mathews looks entirely too happy. With his mentorship I have not yet buckled under the strain of working on the journal. Is there, I wonder, some secret horrific task that he has saved me from to date and that I am about to discover for myself? Stay tuned.

In this issue

This issue was to be a theme issue on research methods in ESL. Although not exactly sticking to the plan, the articles in this issue do make a strong statement about the forms of research and scholarship that affect our professional practice. Seonaigh MacPherson's article weaves together complex issues in the globalization of English with a view to questioning and redefining our research and practice roles internationally. Ardiss Mackie weaves together film, literature, and autobiography in order to comment on

how professional identities are formed. Murray Munro deconstructs human rights issues as they pertain to discrimination on the basis of accent, reviewing legal cases in which discrimination has been alleged and legal resolution decided. Douglas Fleming takes a second look at some recent research on language and identity in order to link between personal identity and socially determined identity, and Sonja Knutson challenges our ideas about experiential learning. *In the classroom*, Linda Steinman describes cultural collisions in second-language writing; and Garon Wheeler in a *Perspectives* piece reexamines Krashen's ideas from a variety of angles. Given this diversity, perhaps this issue is about research methodology after all.

All of us in TESL Canada wish you a wonderful retirement, Dr. Mathews. You will be missed.

Sandie Kouritzin and Pat Mathews

Un mot des éditeurs

Ce numéro de la *Revue TESL Canada* est le dernier pour lequel Dr. Patrick Mathews sera coéditeur. Dans les six dernières années, il a été d'abord coéditeur en chef pour ensuite devenir, au fur et à mesure que j'apprenais à assumer de plus en plus de tâches, coéditeur et mentor. Comme Dr. Mathews prend sa retraite, il est peu probable que le nouveau coéditeur et moi puissions profiter de ses qualités de leadership dans la gestion du journal; toutefois, il laisse derrière lui un héritage duquel Seonaigh MacPherson et moi aurons du mal à être à la hauteur.

J'ai décidé, il y a plus d'un an, de présenter ce dernier éditorial comme une entrevue lors de laquelle j'interrogerais le Dr. Mathews sur ses réalisations et sur les quelques projets qui n'ont pas abouti pendant son mandat comme éditeur. Nous nous sommes installés dans le bureau de Dr. Mathews peu de temps après son retour de la Thaïlande, où il avait visité des écoles, assisté à des réunions, présenté à des conférences et (puisqu'il s'agit de retraite, après tout) jouer au golfe.

Sandie: Eh bien Pat, nous arrivons à la fin des six ans de ton mandat comme coéditeur de la *Revue TESL Canada*. Quels en sont tes souvenirs les plus marquants?

Pat: Le début n'a pas été facile, mais j'ai beaucoup apprécié la façon dont Tracey Derwing et Murray Munro nous ont transféré la gestion du journal. Leur collection d'articles était tellement bonne que le premier numéro (15.1) est en fait l'œuvre de ces deux coéditeurs. Je ne sais pas au juste qui a mis en place le système de fonctionnement, mais les nouveaux éditeurs ont hérité, en 1997, d'un excellent processus impliquant Naomi Stinson qui faisait tout le formatage et qui s'occupait de tous les détails liés à la mise sous presse du journal. J'ai également beaucoup apprécié la méthode employée pour le transfert du journal : TESL Canada a organisé une réunion à Vancouver (CB) entre les éditeurs sortants (Derwing et Munro) et les nouveaux éditeurs (Mathews, Berwick et Hall). Malheureusement, et pour des raisons qui n'ont jamais été établies, une relation de travail collaborative n'a jamais réellement été formée entre les nouveaux éditeurs. Après avoir travaillé dur sur la parution des trois premiers numéros (15.1, 15.2 et 16.1), le directeur de la critique des livres, Ernie Hall, a quitté la revue et mon collègue de l'Université du Manitoba, qui venait de prendre sa retraite, est venu le remplacer. L'équipe de Richard Berwick, Patrick Mathews et Richard Kidd a produit le numéro 16.2. Par la suite, Richard Berwick est également parti et j'ai édité, avec l'aide de Richard Kidd, les deux derniers numéros, 17.1 et 17.2. C'est à la fin du premier mandat de trois ans que tu es arrivée. Nos bureaux étaient

l'un à côté de l'autre, notre orientation philosophique et notre éthique du travail se ressemblaient, et nous avons pu établir un véritable partenariat.

Quand nous avons commencé à travailler pour la *Revue TESL Canada*, tout se faisait par la poste et les disquettes souples constituaient la nouvelle technologie. Puis le sort est intervenu sous guise d'une grève de la poste. Je devais me fier à un télécopieur et, moins fréquemment, au courriel. Mon outil de travail était un vieil ordinateur lent, que TESL Canada a remplacé par la suite. La multiplicité des formats devenait épouvantable; la géographie me séparant des éditeurs avec qui je devais travailler, j'avais recours à la poste, au courriel et au télécopieur. Peu à peu, le courriel a pris le dessus et maintenant la plupart de nos manuscrits nous arrivent électroniquement en tant que pièces jointes. Grâce à l'expertise de nos adjointes à la rédaction (d'abord Jessica Mason et ensuite Jennifer Bevacqua), nous recevons maintenant nos manuscrits par courriel et les stockons dans le cyberspace d'où nous pouvons y accéder, peu importe notre emplacement.

Sandie: Ce qui me fait le plus plaisir, c'est que l'on stocke les manuscrits dans le cyberspace. L'idée d'un processus qui n'emploie aucun papier me plaît, mais nous sommes encore loin de cette possibilité. Pendant ton mandat, tu as initié plusieurs changements sur les plans de la forme, du fond et du style du journal. De quelles initiatives es-tu le plus fier?

Pat: Quand je pense aux six numéros, je songe à tous les domaines que nous abordons et aux différentes clientèles que nous desservons. Je trouve que nos articles sont représentatifs de cette diversité. Nous avons beaucoup travaillé, surtout dernièrement, pour publier des articles par des chercheurs TESL, ici et à l'étranger, pour qui l'anglais est la langue seconde. Nous sommes effectivement devenus une revue d'encadrement, une revue qui se donne comme tâche d'aider les auteurs à se faire publier plutôt que de trouver diverses façons d'exclure les manuscrits qui ne rentrent pas dans le moule. J'ai toujours pensé qu'il était important de devenir ce genre de revue, mais c'est au colloque TESOL à Vancouver que l'idée s'est concrétisée. Lors de cette conférence, la *Revue TESL Canada* était présente aux séances de travail pour éditeurs et aux présentations par les comités (nous continuons d'ailleurs à assister à ces événements qui font maintenant aussi partie des conférences TESL Canada). C'est au cours des discussions que nous avons après ces rencontres que toi et moi, nous avons pu mettre en pratique notre idée, notamment en révisant les manuscrits avant qu'ils ne soient envoyés au comité de lecture et en abordant le processus de révision comme une *formation* plutôt qu'une *évaluation*.

Je suis également fier que dans le numéro 18.1 nous avons pu publier, pour la première fois dans la *Revue TESL Canada*, un article portant sur l'anglais langue seconde, le langage signé américain et des approches bilingues à l'éducation pour les malentendants. Dans le numéro suivant, 18.2,

nous avons publié notre premier article en français et, en même temps, avons commencé à faire traduire les résumés en français. La *Revue TESL Canada* est une revue bilingue et pourtant, il a fallu attendre 18 ans avant qu'on y publie un article en français. Nous deux avons commencé à publier des numéros à thème (18.2, 19.2, 20.2), portant, respectivement : sur l'appui à l'enseignement de l'anglais langue seconde aux adultes; l'appui à l'enseignement de l'anglais langue seconde à l'école, de la maternelle à la douzième année; et sur l'appui aux méthodologies de recherche en ALS. Cette expérience s'est avérée valable, bien qu'au point où nous en sommes présentement, il y a une telle quantité d'articles qui attendent d'être publiés qu'il faudra passer par un ordre pré-établi, même pour ce numéro (qui, à l'origine, devait être un numéro à thème mais finalement ne l'est pas). À l'avenir, il faudrait probablement publier les numéros à thème comme des numéros spéciaux.

Sandie: Est-ce qu'il y a un article ou un numéro qui se distingue des autres?

Pat: C'est le dernier numéro (20.1) qui me fait le plus plaisir parce qu'il reflète le mieux la philosophie que j'ai mis de l'avant quand j'ai commencé à travailler pour la Revue. Dans le numéro 15.1, les éditeurs ont déclaré : « La *Revue TESL Canada* est, ou devrait être, le véhicule le plus important pour faciliter le dialogue professionnel au niveau le plus élevé entre les enseignants, les chercheurs et les préparateurs programmes d'études en ALS de par le Canada. » et ont proposé un plan d'action pour assurer que la *Revue TESL Canada* devienne « véritablement une revue nationale. » L'envergure et la portée des articles dans le dernier numéro reflètent bien cet objectif.

Sandie: As-tu des regrets?

Pat: Nous avons failli avoir un numéro spécial portant sur la recherche et les publications du projet Metropolis. La série d'articles proposés semblait intéressante et valable. Un éminent universitaire, qui était aussi un de nos meilleurs réviseurs, était le fer de lance du projet. Malheureusement, les difficultés sur le plan du financement ont empêché que ce numéro spécial voie le jour. Voilà un projet qui n'a pas abouti.

Sandie: Des changements importants ont été apportés au processus de rédaction et à la composition du comité de rédaction pendant que tu tenais la barre. Pourrais-tu en évoquer quelques-uns?

Pat: Je pourrais aborder la question de diverses façons. Quand la revue a été mise sur pied, des représentants provinciaux et territoriaux agissaient comme collaborateurs à la rédaction. Ceux-ci avaient été nommés par les conseils provinciaux et territoriaux de direction, parfois sans que l'on connaisse les besoins de la revue. J'ai tenté de leur fournir des conseils quant aux responsabilités. J'ai expliqué que le rôle d'un collaborateur à la rédaction était d'aller chercher des auteurs et des articles dans sa province ou son territoire, de conseiller et de venir en aide aux éditeurs de la revue et d'iden-

tifier quelles présentations ou quels discours dans les colloques pourraient être publiés. Toutefois, cela ne s'est jamais produit. Il n'y avait tout simplement pas de communication entre les éditeurs de la revue et les collaborateurs à la rédaction, ce qui fait qu'à partir du numéro 18.1, on a mis fin à la pratique, avec l'approbation du conseil de direction de TESL Canada.

Un autre changement a eu lieu dans la gestion des réviseurs. Quand j'ai commencé ici, le système de courrier électronique dont je me servais était rudimentaire (Pine). Tous nos réviseurs figuraient dans une liste de distribution et je leur envoyais les titres des articles à évaluer pour qu'ils puissent choisir lesquels ils voulaient lire. Cette stratégie fonctionnait assez bien et avait contribué à établir une bonne collégialité entre les réviseurs. Par contre, cette stratégie pouvait sembler compromettre le processus de révision anonyme alors elle a été abandonnée.

Le processus de révision demeure une question préoccupante. J'ai maintenu comme objectif celui de partager entre les réviseurs tous leurs commentaires pour qu'ils puissent les comparer et évaluer leurs propres décisions. Quand j'ai moi-même été réviseur, j'ai toujours apprécié pouvoir lire les commentaires des autres réviseurs car leur feedback me permettait de mieux analyser le mien et de réfléchir aux exigences que j'y énonçais. Pour les réviseurs, le fait de savoir que d'autres liront leurs commentaires pourraient les obliger à réfléchir un peu plus avant d'écrire car il faut rappeler à certains que les auteurs des articles qu'ils critiquent sont des *êtres humains* dignes de respect. Je suis au courant que cela représente un projet que tu tentes de démarrer et je te souhaite bonne chance.

Sandie: As-tu un dernier message à transmettre?

Pat: La revue est bien établie. J'aimerais bien trouver une façon de mesurer l'emploi que l'on en fait et déterminer qui la lit. Je souhaiterais voir s'accroître le peu de dialogue qui existe, à tel point que la communication s'accumulerait comme s'accumule l'abondance de manuscrits. Mon souhait le plus cher, que j'entretiens depuis le début, c'est de voir une surabondance de dialogue. Il y a quelques années, avant que je devienne éditeur, l'on a discuté, aux niveaux provincial et national, de la valeur de la revue et de sa capacité de répondre aux besoins du domaine. Certains ont remis en question la valeur de la revue mais de façon globale, on a jugé qu'elle réalisait les objectifs visés. Toutefois, je m'interroge constamment sur le travail des six dernières années : la revue exerce-t-elle l'influence voulue dans le domaine? Si des chercheurs entreprenaient une enquête, comment la revue se placerait-elle? Comment faire pour augmenter le nombre d'articles dans la section *En classe* et donc prouver que les enseignants s'impliquent dans la revue? Je constate qu'il me manque des données qui me permettraient d'émettre des jugements.

Sandie: Si c'était à recommencer, serais-tu partant?

Pat: À condition que ... oui.... enfin, arrêtons-nous là. Quand je me suis embarqué, j'étais naïf et mal renseigné. J'ai beaucoup appris.

Sandie: As-tu l'intention de continuer dans la capacité de réviseur?

Pat: (en souriant) Peut-être ...

Le Dr. Mathews semble parfaitement heureux. Quant à moi, grâce à son appui comme mentor, je n'ai pas encore plié sous le poids de mon travail à la revue. Je ne peux m'empêcher de me demander si, avec son départ, je découvrirai quelque tâche épouvantable qu'il accomplissait à mon insu! Je vous en donnerai des nouvelles.

Dans ce numéro

Ce numéro devait être un numéro à thème portant sur les méthodologies de recherche en ALS. Même si les articles dans ce numéro de reflètent pas exactement cette optique, ils évoquent tout de même des formes de recherche qui ont des incidences sur notre profession. L'article de Seonaigh MacPherson établit des liens entre des questions complexes sur la mondialisation de l'anglais pour mieux analyser et raffiner notre recherche et notre rôle sur le plan international. Ardis Mackie traite à la fois de film, littérature et autobiographie pour ensuite discuter de la formation d'identités professionnelles. Murray Munro passe en revue des cas juridiques impliquant des allégations de discrimination qui ont été résolus et ce, pour déconstruire la question des droits de la personne en ce qui a trait à la discrimination basée sur l'accent. Douglas Fleming jette un deuxième coup d'œil sur la recherche récente sur la langue et l'identité dans le but d'établir un lien entre l'identité personnelle et l'identité déterminée par la société. L'article de Sonja Knutson remet en question les idées que l'on se fait de l'apprentissage par l'expérience. Dans la section *En classe*, Linda Steinman décrit des collisions culturelles qui se produisent lors de la rédaction en langue seconde. Garon Wheeler revoit, dans *Perspectives*, les idées de Krashen sous plusieurs angles. Compte tenu de cette diversité, ce numéro porte peut-être sur la méthodologie de recherche après tout.

Dr. Mathews, nous te souhaitons, de la part de tout le personnel de la revue TESL Canada, une retraite des plus agréables. Tu nous manqueras.

Sandie Kouritzin et Pat Mathews